

鲁迅
研究

LUXUN
YANJIU

8

鲁迅研究

8

中国鲁迅研究学会

《鲁迅研究》编辑部编

中国社会科学出版社

鲁迅研究

8

*

中国社会科学出版社出版

新华书店北京发行所发行

北京印刷三厂印刷

850×1168毫米 32开本 13印张 306千字

1983年5月第1版 1983年5月第1次印刷

印数1—7,400册

统一书号: 10190·137 定价: 1.20元

目 录

鲁迅思想研究

- 鲁迅的文学比较研究理论初探刘中树 (1)
- 试论鲁迅与历史科学傅白芦 (18)
- 鲁迅留日时期的启蒙主义思想结构程 麻 (60)

鲁迅作品研究

- 鲁迅论讽刺艺术李万庆 (87)
- 塑造古代英雄形象的杰出贡献
——学习《非攻》、《理水》札记
.....韩日新 (122)
- 鲁迅散文漫论卢 今 (134)
- 鲁迅小说人物性格塑造的比较观吴国群 (166)

鲁迅与外国文学

- 鲁迅与东欧文学孙席珍 (185)
- 外国文学对鲁迅《狂人日记》的影响温儒敏 (202)

笔 谈

- “鲁迅精神”初探许 杰 (214)
- 开展鲁迅研究中的比较文学研究王景山 (223)
- 鲁迅研究中的比较研究琐谈王富仁 (229)

争鸣园地

- 中国现代文学史上第一篇小说是《狂人日记》，还是《一日》？.....万平近 (235)

史实考据

- 鲁迅和伊罗生于一卒 (255)
- 鲁迅与中山大学李 江 (286)

鲁迅研究在国外

- 鲁迅诞生一百周年纪念在巴黎陈 涌 (307)
- 综论国外的《阿Q正传》研究陈圣生 (313)

述 评

- 一九八一年鲁迅研究述评.....安明明 白 海 (346)

书 评

- 鲁迅研究中的一部新著

- 鲁迅博物馆鲁迅研究室编写的《鲁迅年谱》（第一卷）读后……………张建业（362）

鲁迅研究著作中一部别具风格的书

- 《鲁迅研究百题》评介……………王骏骥（371）

鲁迅作品教学研究

为提高阅读、欣赏鲁迅作品的水平而努力

- ……………杨占升（375）

- 纽带与桥梁……………韩少华（377）

- 要提高鲁迅作品教材研究的水平……………李允经（381）

- 《为了忘却的纪念》文心六臆……………赵庆培（385）

本刊召开北京市部分中学语文教学工作

- 者座谈会……………高鸣鸾（403）

编后记

补白：《中国现代文艺资料丛刊》（7）简介

- ……………华然（213）

· 鲁迅思想研究 ·

鲁迅的文学比较研究 理论初探

刘 中 树

比较文学从十九世纪后半期产生以来，不断发展，方兴未艾。近年来，在我国也开始引起文学研究者的注意，他们为建立我国的比较文学学科正在努力实践。作为完整系统的学科，比较文学在我国的建立是晚了一些，但是，对中外文学的比较研究，在我国却并非阙如。远的不说，现代文学大师鲁迅、郭沫若、茅盾和有成就的作家们，都是对中外文学广泛涉猎、比较揣摩、涵咏吐纳，从而扩大视野，形成自己的创作风格和创作道路，为推动中国文学走向现代化，发展我国的新文学做出了贡献。我们应该研究总结他们的理论主张和实践经验，以滋养正在兴起的我国的比较文学。

鲁迅虽然没有提出比较文学的学科命题，但是他的《中国小说史略》等文学史著作、《摩罗诗力说》等论文、译文的前言后记以及某些杂文都反映了他对中外文学比较研究的宝贵见解和丰硕的研究成果。本文拟就这些材料，从指导思想、理论主张和取得的成就三个方面，对鲁迅的文学比较研究理论和经验做初步的

探讨。

一、明确的指导思想

比较文学滥觞期的重要代表人物丹麦文学史家格奥尔格·勃兰兑斯曾说：“我打算同时对法国、德国和英国文学中最重要运动的发展过程加以描述。这样的比较研究有两重好处，一是把外国文学摆到我们跟前，便于我们吸收，一是把我们自己的文学摆到一定距离，使我们对它获得更符合实际的认识。离眼睛太近或太远的东西我们都看不真切。对文学的科学观点给我们提供了一副望远镜，一头可以放大，一头可以缩小，必须把焦距调整适当，使它能纠正肉眼的错觉。”^①这段话概述了“影响研究”和“平行研究”两大比较文学学派的出发点，即把文学放到更广阔的文学环境和联系中来研究和理解。后起的中西比较文学学派的主要出发点是使西方更易于理解中国文学，推动中国文学走向世界。他们的眼界没有越出文学的边线。

鲁迅既肯定西方比较文学的意义，多次推荐勃兰兑斯的理论成就，又以改造中国社会和改良中国人生的宏深思想统率自己的文学比较研究活动。他的出发点不仅仅囿于文学圈内，而能更上一层楼，思想更深刻、目的更高远。

首先，他从“为人生”出发，注重文学内容和文学精神的比较，目的是启发人民觉醒，使中国人能在比较中认识自己，了解别人，取人之长，补己之短，改造社会，改良人生。

鲁迅说中国“屹然出中央而无校讎，则其益自尊大，宝自有而傲睨万物，固人情所宜然，亦非甚背于理极者矣。虽然，惟无校讎故，则宴安日久，零落以胎，迫拶不来，上征亦辍，使人

① 《十九世纪文学主流·引言》，见《十九世纪文学主流》第一分册，张道真译，人民文学出版社1980年版。

茶，使人屯，其极为见善而不思式。”^①其意在着重指出中国社会长期处于落后状态，是因为统治者妄自尊大，固步自封，人民思想为孔孟之道、封建礼教所束缚，举国上下“盲人瞎马”，缺乏知己知彼之明和力图上进之心，病因就在长期不了解外物、外情，没有比较选择的意识和能力。因此鲁迅认为“必洞达世界之大势，权衡较量，去其偏颇，得其神明”，才能使“国人之自觉至，个性张，沙聚之邦，由是转为人国。”^②这里鲁迅特别强调了“比较”的作用，他曾概括地说：“比较既周，爰生自觉。”^③

力行文学启蒙的鲁迅，从以为善于改变精神的“当然要推文艺”，到宣告“文学是战斗的”，一向着重文学的社会作用，自然他也就把文学的比较研究作为增进人们的世界识见，启发人们知人审己，发扬国民精神的有效手段。他指出“在小说里可以发见社会，也可以发见我们自己”^④，并举荷马以来的伟大作品为例，说明读这些作品，不但接触了文学，而且借文学深入了人生，看到现实人生长处与弱点之所在，从而促人奋发，去实现更高的理想^⑤。既然文学具有这种性能，一个国家民族的生活和精神的优劣在其文学中都有真切形象的表现，那么，通过不同国家民族文学的比较必然会在形象的对比中，更鲜明地照出每一个国家民族的生活和精神面目。正是基于这种认识，鲁迅广泛地进行中外文学的比较研究，并首先着眼于文学内容和文学精神的比较，把这种比较研究作为他改造社会改良人生的文学活动的一个重要方面。读《摩罗诗力说》，我们看到鲁迅就是通过同是浪漫主义诗篇的拜伦等摩罗诗人的诗歌与我国屈原的诗歌的比较，揭

① 《坟·文化编至论》。

② 《坟·文化编至论》。

③ 《坟·摩罗诗力说》。

④ 《集外集·文艺与政治的歧途》。

⑤ 《坟·摩罗诗力说》。

示出我们民族缺乏反抗挑战精神的弱点。

其次，鲁迅并不忽视文学问题，他极其重视通过文学题材、文体、风格和表现形式的比较研究，探索不同国家民族文学的特点，揭示各国各民族文学相互影响和并行发展的规律，以促进中外文学的交流和发 展我国的新文学。他把这看做是对中外文学进行比较研究的又一重要任务。

鲁迅著名的“拿来主义”主张的指导意义，已经由历史和现实充分地显示了。它也有力地指导着鲁迅的文学比较研究实践。他的“没有拿来的，人不能自成为新人，没有拿来的，文艺不能自成为新文艺”的名言^①，实际已概括了他进行文学比较研究的两大目的，即改良人生和创造新文学。就文学自身而言，鲁迅认为阻碍中国旧文学现代化的惰力之一就是对外国文学“知道得太少，吸收得太少”^②。解决这个问题，鲁迅指出有效的办法也还是要多接触外国文学，在中外文学的比较研究中，掌握不同文学的特点、新的表现形式等等，来丰富充实我们的新文学。他说：

“多看些别国的理论和作品之后，再来估量中国的新文艺，便可以清楚得多了”^③，就是教导我们要在比较中学习。为此，他提出一要注重翻译，提供比较的材料；二要多写评介文章，加以分析和严正的批评，指出好在那里，坏在何处，“以备对比参考之用”^④。鲁迅身体力行，一生在这两方面做了大量工作。他自述外国文学对自己创作的影响，他翻译介绍外国文学史、文艺思潮和作家作品，他比较研究中外文学，目的不仅是使读者对外国文学的见解分明起来，而且也给文学新人提供“正确的师范”。

① 《且介亭杂文·拿来主义》。

② 《集外集·〈奔流〉编校后记（二）》。

③ 《三闲集·现今的新文学的概观》。

④ 《二心集·关于翻译的通信》。

综上所述，不难看出，鲁迅是把中外文学的比较研究视为批判地继承中外文学遗产，外为中用，古为今用，推陈出新，建设我国新文学的必要手段。

显然，有了上述两点明确的目的，鲁迅的文学比较研究也就有了正确的方向。

应该着重指出的是，鲁迅深知只有掌握正确的思想方法和识别判断事物的标准，才能沿着正确的方向达到既定的目标。因此，他总是把自己的比较研究纳入正确的思想指导之下，后期则自觉地以马克思主义为指导。

鲁迅谈到借鉴外国时，特别指出“要运用脑髓，放出眼光，自己来拿”，要“沉着、勇猛，有辨别，不自私”^①。所谓“运用脑髓”和“放出眼光”，就是说要运用马克思主义思想方法，独立思考，进行具体的分析，有鉴别有选择地吸收。他认为那种“潦倒而至于昏聩的人，凡是好的，他总归得不到。”^②所以鲁迅经常论及马克思主义科学理论的指导意义，提醒人们应多看一些马克思主义的社会科学读物，读一点唯物论的基本书。在致韦素园信中他说：“以史底唯物论批评文艺的书，我也曾看了一点，以为那是极直捷爽快的，有许多暧昧难解的问题，都可说明。”^③无疑，鲁迅所说的马克思主义指导作用是对整个文学创作和文学研究而说的，但是同样毋庸置疑的是，在谈到包括中外文学比较研究在内的借鉴外国时，他更加强调马克思主义思想指导的特殊意义。

鲁迅的认识，体会深切，完全是他的经验之谈。可以说没有马克思主义的思想指导，就没有鲁迅中外文学比较研究的丰硕成

① 《且介亭杂文·拿来主义》。

② 《且介亭杂文二集·“题未定”草六》。

③ 《鲁迅书信集上·203致韦素园信》。

果。

总之，以马克思主义思想为指导，以改良人生和建设新文学为目的，这就是鲁迅开展中外文学比较研究的总的指导思想。它对我们今天的比较文学研究，仍然具有现实的指导意义。

二、坚实的理论主张

鲁迅没有系统的比较文学理论专著，但对比较文学理论却有深切的了解，而且有自己一系列的关于文学比较研究的理论主张。

精通中外文学的鲁迅，对比较文学早就给予了注意，远在一九〇七年，他就在《摩罗诗力说》里引用勃兰兑斯评述普希金的话。一九三三年，他还把勃兰兑斯的比较文学史著作《十九世纪文学的主要潮流》（今译《十九世纪文学主流》）推荐给文学青年，认为它“虽是人道主义的立场，却还很可看的”^①。虽然如此，却不能说鲁迅的文学比较研究理论就是欧洲比较文学理论简单的拿来。它的形成和具体内容都具有自己的特点。是革命的爱国主义的政治立场、马克思主义的理论修养和博通中外文学的精深学识培育了他的文学比较研究理论。

鲁迅的文学比较研究实践，首先是建立在“比较”这一科学的认识事物的辩证法思想之上的。

比较的方法，是具有普遍性的认识事物的逻辑方法。鲁迅深刻阐述、高度评价了它对促进人们的认识趋向全面和深化的重大意义，他说：“比较是医治受骗的好方子”^②，“只要一比较，许多事便明白”^③。他以不同文字的比较为例，说明一比较便显

① 《鲁迅书信集上·542致徐懋庸》。

② 《且介亭杂文·随便翻翻》。

③ 《集外集拾遗补编·致〈近代美术史潮论〉读者诸君》。

示出各自的优劣：“当没有知道拼音字之前，就不会想到象形字的难；当没有看见拉丁化的新文字之前，就很难明确的断定以前的注音字母和罗马字拼法，也还是麻烦的，不合实用，也没有前途的文字。”^①在鲁迅看来，比较是显示事物的特征，认识事物本质的科学方法。

鲁迅在充分肯定比较方法的认识意义的同时，还明确指出比较也有真伪之分、辩证法与形而上学之分。他反对主观主义的乱比和孤立、静止的机械比较，坚持把逻辑的方法和历史的方法辩证统一起来的历史比较的方法，即以马克思主义的辩证唯物主义和历史唯物主义为基础的比较。毛泽东同志曾经从事物对立统一的法则阐述比较的认识意义，指出“有比较才能鉴别。有鉴别有斗争才能发展。”^②鲁迅的比较实践与这种认识是一致的，他总是把比较对象放在一定的历史条件下，以对立统一的观点找出它们的联系、类同和差异，并予以历史的解释。为了保证比较的科学性，他还强调必须要有一个正确的比较标准，他说：“‘随便翻翻’是用各种别的矿石来比的方法，很费事，没有用真的金矿来比的明白，简单。我看现在青年的常在问人该读什么书，就是要看一看真金，免得受硫化铜的欺骗。而且一识得真金，一面也就真的识得了硫化铜，一举两得了。”^③这实际就是教导青年要选读马克思主义的书做比较的标准，才能取得正确的认识。

与此相悖的，是马克思和恩格斯所嘲讽的资产阶级“下流人和空谈大家”的比较方法。他们不顾一定范围和条件的荒谬比较，只能得出“桑乔不是布鲁诺，布鲁诺不是桑乔”的荒谬结论^④。这种荒谬的比较，在中国也谬种流传，鲁迅曾与之进行过

① 《且介亭杂文·关于新文字》。

② 《在中国共产党全国宣传工作会议上的讲话》。

③ 《且介亭杂文·随便翻翻》。

④ 参见马克思恩格斯：《德意志意识形态》508页，人民出版社。

坚决斗争。他驳斥苏汶把托尔斯泰、弗罗培尔与连环图画不伦不类地相比，指出由此得出否定连环图画和唱本等普及文艺，否认文艺要为人民大众的需要服务的结论也只能是愚蠢的^①，就是对资产阶级主观主义形而上学比较方法的言简意赅的批判。资产阶级比较文学家，由于他们的政治态度和世界观的局限，常常会陷入这种形而上学比较方法的泥坑。当我们正在借鉴外国建设自己的比较文学的时候，更应该学习鲁迅的科学的比较方法，警惕资产阶级形而上学比较方法的浸染。

鲁迅的文学比较研究实践，还是建立在精确的比较研究理论原则之上的。

各国各民族文学之间外在的交流和内在的千丝万缕的联系，构成了它们之间可比较的因素，这些因素赋予文学以可比性，并对文学的比较研究作出了规范。鲁迅广泛深刻而又形象生动地论述了形成文学可比性的诸种因素，阐明了比较研究的重要理论原则。

第一，鲁迅对文学世界性的论述，阐明了比较研究必然兴起的历史趋势。

各国各民族文学之间的联系，并不是资本主义产生后才有的，只是在资本主义产生以后，由于各国政治、经济、文化交往的频繁，这种联系才得到了加强，而且随着各国政治、经济、文化交往的需求，文学的比较研究也成为社会的需要。

马克思和恩格斯指出：“资产阶级，由于开拓了世界市场，使一切国家的生产和消费都成为世界性的了。”“物质的生产是如此，精神的生产也是如此。各民族的精神产品成了公共的财产。民族的片面性和局限性日益成为不可能，于是由许多种民族

^① 参见《南腔北调集·论“第三种人”》。

的和地方的文学形成了一种世界的文学。”^①这里说的“文学”指的是科学、艺术、哲学等方面的书面著作，包括文学创作在内，因此文学也成为世界性的了。所谓文学的世界性，与服务于帝国主义侵略政策的世界主义是根本不同的两个概念。文学世界性的含意包括两个方面：各国各民族文学的互相交流、联系和影响；为各国人民所共同理解的文学发展过程中的一致性和一般规律。

鲁迅认为，在世界政治经济的闭关自守、自给自足的封闭状态被相互往来和相互依赖的开放状态所代替以后，人们的心理和受社会制约的文学，力图冲破国界的桎梏走向世界的要求是全然合理的。各国文学已经不再是孤立的隔绝的存在，互相交流、联系和影响成为不可逆转的历史趋势。鲁迅高度评价陶元庆的绘画，就是因为它反映了现今想要参与世界上的事业的中国人的心理。他说：“中国现今的一部分人，确是有些苦闷。我想，这是古国的青年的迟暮之感。世界的时代思潮早已六面袭来，而自己还拘禁在三千年陈的桎梏里。于是觉醒，挣扎，反叛，要出而参与世界的事业——我要范围说得小一点：文艺之业。倘使中国之在世界上不算在错，则这样的情形我以为也是对的。”^②鲁迅为中国文学冲破桎梏，跨入世界而呐喊鼓气，他比较研究中外文学就是在为此开辟道路。

鲁迅指出，各国文学从内容到形式的类似和联系常是有迹可寻的，作家作品之间的似曾相识现象也不乏见。比如他译介俄国阿尔志跋绥夫的中篇小说《工人绥惠略夫》，就是“觉得民国以前，以后，我们也有许多改革者，境遇和绥惠略夫很相象”^③。

① 《共产党宣言》，《马克思恩格斯选集》第一卷，人民出版社。

② 《而已集·当陶元庆君的绘画展览时》。

③ 《华盖集续编·记谈话》。

同样，他自己的作品被译成捷克文，能为捷克人民所理解，也是因为中捷两国人民“都曾经走过苦难的道路。现在还在走，——一面寻求着光明”。^①因此，找出和解释这种类似和联系，并通过这种类似和联系揭示文学进程中的共同规律，就成为文学比较研究的一个重要课题。

鲁迅关于文学世界性的论述，说明文学的比较研究不是没有依据的主观臆造，它具有客观的合理性、可能性和必要性，这种研究的兴起是历史发展的必然趋势。

第二，鲁迅对文学世界性与民族性辩证统一关系的论述，阐明了文学的民族性是比较研究的基础。

别林斯基有句名言：“在任何意义上，文学都是民族意识，民族精神生活的花朵和果实。”^②这就是说每一个民族的文学都烙有本民族的印记——民族性。文学的民族性是这样一个概念，它是作家以自己民族的眼光观察和反映生活，在自己的作品里所表现出来的民族心理、民族精神、民族风俗习惯和美学趣味、语言、艺术形象以及其他文学表现形式的民族特征。鲁迅认为文学的世界性和民族性是文学的辩证统一着的两个属性，其中民族性居于主导方面。

因此，鲁迅热情赞扬那些既勇于向外国拿来，又不失民族特点的文学创作。因为在他看来“现在的世界，环境不同，艺术上也必须有地方色彩，庶不至于千篇一律”^③，没有独放异彩的民族文学，就不会有丰富多彩的世界文学。所以，对陶元庆的绘画，鲁迅不仅肯定他严肃认真的创作态度，尤其赞扬他融中国画的传统于西洋画而呈现的民族特色，他说：“他以新的形，尤其

① 《且介亭杂文末编·〈呐喊〉捷克译本序言》。

② 见《别林斯基论文学》73页，新文艺出版社。

③ 《鲁迅书信集上·554致何白涛》。

是新的色来写出他自己的世界，而其中仍有中国向来的魂灵——要字面免得流于玄虚，则就是：民族性。”^①鲁迅认为在已经“形成了一种世界的文学”的时代，像陶元庆的绘画那样，既符合进步的世界思潮，吸收外国艺术的精华，又不生搬硬套，既不受旧的传统思想和手法的束缚，又有中国的民族特色，达到“内外两面，都和世界的时代思潮合流，而又并未桎梏中国的民族性”的艺术境界^②，才能真正地跨入世界文学之列。很明显，鲁迅强调的是文学首先是民族的然后才能成为世界的，“有地方色彩的，倒容易成为世界的，即为别国所注意。”^③鲁迅的这些论述，明白地启示我们，进行各国文学的比较研究首先要把眼光集中到对各国文学的民族特征的研究上，这是比较各国文学的异同，研究其相互关系和影响的基础。正是从这个意义上说，英国的文艺批评家阿诺才提出“每位批评家除他本国的文学外，至少必须熟悉另一种伟大的文学”，并且强调“这种文学与自己本国的文学差异愈大愈好”^④。

此外，鲁迅对同一民族不同阶级所表现的民族性的差异和同一民族不同时代民族性的变化的论述，对我们在比较研究中充分考虑文学的阶级因素和时代因素，也有重要的指导意义。

第三，鲁迅对各国文学相互影响的论述，论证了影响研究在文学比较研究中的重要性。

各国各民族文学的相互影响，是世界文化交流的必然结果，是世界文学发展进程中客观存在的普遍现象。对这个问题，鲁迅曾从多方面作过论述。

马克思在《资本论》第一卷第一版序言中说：“一个国家应

①② 《而已集·当陶元庆君的绘画展览时》。

③ 《鲁迅书信集上·620致陈烟桥》。

④ 转引自乐黛云：《比较文学与中国现代文学研究》。